

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

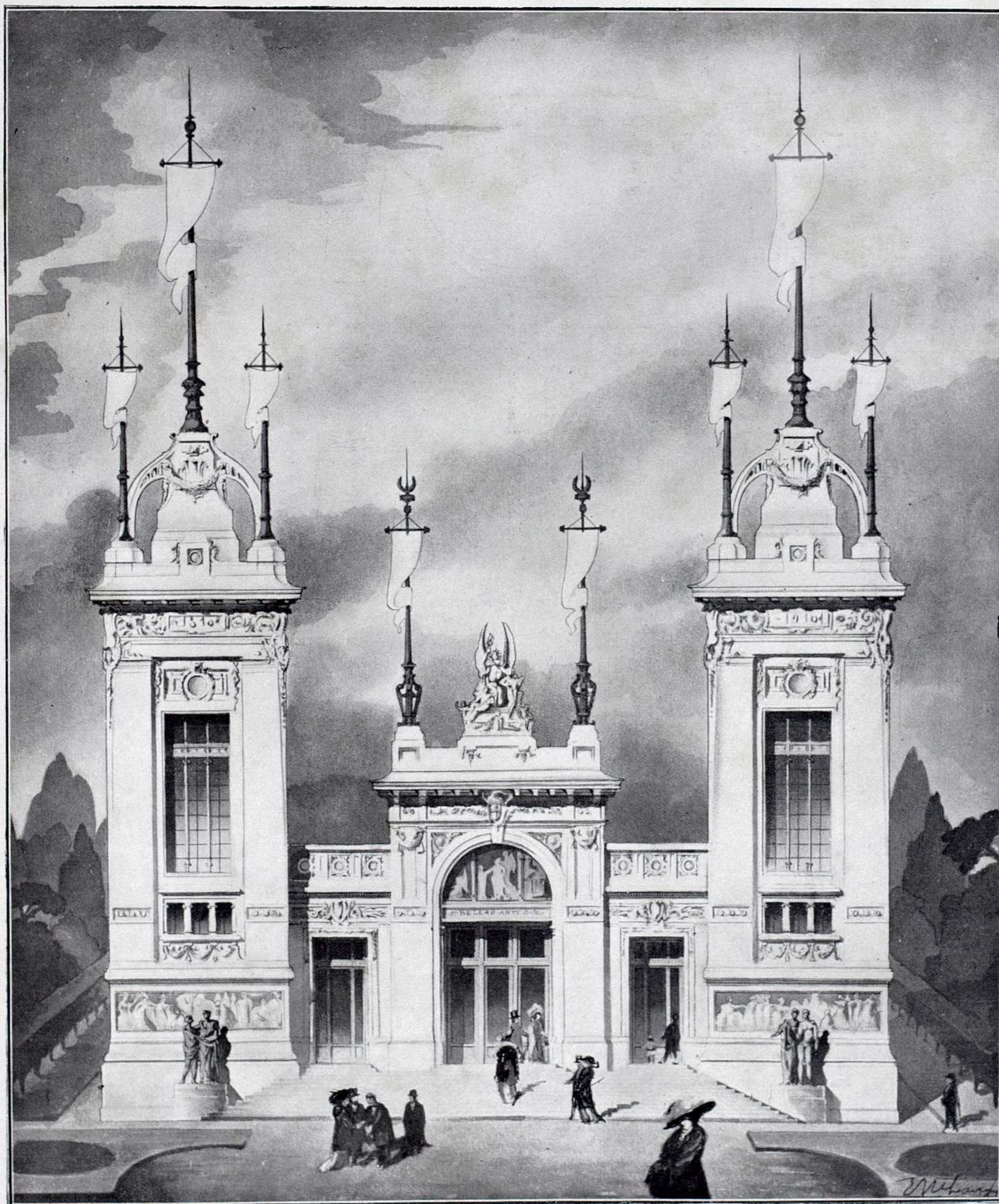
LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XVII.—NÚM. 400

Buenos Aires, 30 de agosto de 1909

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.—PROYECTO PREMIADO EN EL CONCURSO ABIERTO POR LA SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS PARA LA FACHADA DEL PALACIO DE LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE BELLAS ARTES Á CELEBRARSE EN 1910 CON MOTIVO DE LAS FIESTAS DEL PRIMER CENTENARIO ARGENTINO (BOCETO DEL ARQUITECTO SEÑOR EMILIO M. LAVIGNE)

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANASDIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Mon-
tevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y
Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VE-
NEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—
COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 m. 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes

Número suelto 1 \$— Número atrasado 2 \$ y 4

AÑO XVII BUENOS AIRES, 30 DE AGOSTO DE 1909 N.º 400

INTER-NOS

Santa Rosa Le ha tocado á una virgen llena de bondad y de místicas suavidades presidir anualmente revoluciones atmosféricas que están lejos de ser demostraciones de un patronato beatífico. Santa Rosa de Lima, la hermosa doncella que edificó á sus contemporáneos con su piedad y sus virtudes, y que ha merecido el honor de ser patrona de América, es más conocida en el continente, ó por lo menos en estos países, por los temporales que la anuncian que por la gracia divina de que estuvo poseída. Aquella niña milagrosa enamorada de Dios y de las flores que dejó en la ciudad de los virreyes una tradición eterna de santidad, es la patrona de los temporales, y el 30 de Agosto, que le ha consagrado la iglesia, un día fatídico que temen los navegantes y los agricultores. Pero no es suya la culpa, sino de la proximidad del equinoccio de primavera, que conspira contra la simpática leyenda de la santa.

Antes ó después del 30 de Agosto, el temporal de Santa Rosa nos visita invariablemente todos los años, y á veces, como ahora, con una violencia propia de los más grandes fenómenos meteorológicos. Felicitémonos de que ya haya pasado, aunque dejando rastros, y regocijémonos á la idea de que ya golpea nuestras puertas la primavera, llena de sol, de perfumes y de flores, como una compensación á los largos y grises días del invierno.

Aniversario uruguayo El Uruguay acaba de conmemorar el aniversario de su independencia, episodio que recuerda uno de los más grandes y vigorosos esfuerzos de los pueblos de América en la epopeya de la emancipación. El pequeño país de la otra orilla del Plata tuvo que soportar la dominación sucesiva de tres naciones, y necesitó dieciocho años de luchas sangrientas para constituirse en pueblo libre. No es extraño que, después de tantos sacrificios, esté tan arraigado en los Orientales el sentimiento de la nacionalidad, sea tan exaltado el amor

á la independencia y tan profundo el patriotismo.

A despecho de todos los desgarramientos y vicisitudes porque ha pasado el Uruguay, azotado por dolorosas conmociones políticas, ese joven pueblo ha alcanzado un grado de cultura y de progreso que lo coloca en sitio de honor entre las repúblicas sudamericanas. Reducido por su territorio, pero grande y fuerte por la virilidad y la inteligencia de sus hijos, el Uruguay está llamado á desempeñar un rol brillante en el continente, y parece encaminado ya á gloriosos destinos.

Los grandes festejos con que debía solemnizarse el 25 de Agosto de 1825 no han tenido el lucimiento esperado, debido á la catástrofe del vapor «Colombia», que ha llenado de consternación á la capital vecina. El número más importante de las fiestas, la inauguración oficial del puerto de Montevideo, fué suspendido por disposición del presidente de la república, que interpretando el sentimiento general se asoció así al duelo público ocasionado por el naufragio del «Colombia», que tantas vidas ha costado.

El valor varonil

El atributo más noble del ser humano es el valor y la abnegación, como el más elevado es la inteligencia; si el hombre careciera de generosidad y de pensamiento no sería ni más hermoso ni menos feroz que el tigre. Las debilidades humanas, que son una característica imborrable de nuestra condición animal, están empero atenuadas por los frecuentes rasgos de grandeza de alma que singularizan la especie. El amor, el patriotismo, el deseo de saber, la conciencia del deber nos imponen heroísmos extraordinarios que ningún otro ser viviente puede realizar, y menos concebir. Y esta concepción es el mayor mérito: el heroísmo no estriba tanto en el arranque inconsciente que arrastra á la proeza, como en la meditación fría del sacrificio y de lo que cuesta. Entre el que sigue un impulso irresistible y el que obedece un mandato de su propia conciencia, para ejecutar igualmente un gran acto de arrojo ó de abnegación, encontramos más admirable al último, porque ha obrado deliberadamente y conforme á su voluntad.

Algunos hombres se revelan grandes en el momento de la prueba; pero la generalidad fracasa ahí. Hay extrañas contradicciones en la psicología humana: el valor se manifiesta con igual frecuencia por asociación ó individualmente, sin duda porque la multitud es un conjunto heterogéneo que funde accidentalmente sus almas en un solo molde. Un ademán arrastra á la multitud al crimen ó al sacrificio, y ya sea una turba frenética que se hace fusilar, ó un ejército que avanza imperturbable ante el horror de la carnicería, la multitud marcha con un solo instinto y una sola alma.

Cuando el miedo es el que vence, el que imprime el primer movimiento al corazón, entonces la multitud es tan pusilánime como el hombre notoriamente débil, y huye sin detenerse aunque entre el rebaño de fugitivos haya muchos héroes.

Pensamos esto en presencia de ese espectáculo triste que acaba de producirse en Francia, en el incendio de la estación de Maillins. Lleno el andén de gente en el momento de estallar los depósitos de inflamables y rodeada de llamas la estación, los hombres se arrojaron hacia las salidas locos de terror, atropellando á las mujeres y á los niños. Y eso que el francés es el hombre más galante, y el que en sus afectos ha elevado á la mujer á mayor altura.

Involuntariamente viene á la memoria la catástrofe del Bazar de Caridad ocurrida en París hace algunos años, en la que perecieron algunas damas ilustres pisoteadas por los hombres de la más elevada sociedad que huían en un espantoso «sálvese quien pueda». La mayor parte de aquellos caballeros no habría vacilado en arrojarlos á las llamas para arrebatarles una presa; algunos quizás lo habrían

hecho obedeciendo un gesto de una mujer hermosa; pero en el primer momento, ganados por el pánico, no fueron más que bestias cobardes que huían vergonzosamente.

La mujer, si no es más valerosa, es siempre más abnegada que el hombre: ninguna abandonará á sus hijos entre las llamas, ni en las garras de una fiera, ni entre las olas del mar, sin intentar su salvación; el hombre... hemos visto que huye cuando no está solo.

Esta es su disculpa: la multitud lo empuja y le hace perder la conciencia. Por fortuna, ya sabemos que no somos tan cobardes como parecemos; aunque sí más irreflexivos de lo que nos imaginamos.

Congreso universal de poesía

Se calumnia al siglo, indudablemente, al imputarle menosprecio por las especulaciones meramente imaginativas, presentándolo con un positivismo feroz é inflexible. Es casi nuestro tiempo el que ha visto triunfar el romanticismo, y si ahora no vivimos en los felices días de los trovadores nómadas, asistimos en cambio á un verdadero renacimiento de las bellas artes, y especialmente de la poesía. Lo que hay es que la humanidad se ha llamado á cuentas, y analizando su propio estado social y económico ha comprendido la necesidad de afrontar la lucha por la vida desde un punto de vista más práctico.

Los que se duelen de la materialización del siglo suelen decir: «no sólo de pan vive el hombre», significando acertadamente que es necesario ennoblecer la existencia alternando sus menesteres animales con las satisfacciones del espíritu, más puras é igualmente indispensables. Pero podría invertirse la frase diciendo que no sólo de heroísmo y de poesía vive el hombre, que es la sabiduría de la vida moderna hecha realidad en las nuevas orientaciones de la sociedad.

Los tiempos que corren no son más prosaicos que lo que lógicamente exige la evolución social; y aún podría afirmarse que, á despecho de las lamentaciones de los líricos, nunca se ha rendido un culto tan intenso y tan unánime al arte, cualquiera que sea su manifestación. Bastaría recordar que es solamente ahora cuando muchos poetas y novelistas han llegado á ser ricos, y algunos millonarios, con el producto de su ingenio exclusivamente.

Pero si quedara alguna duda todavía, ahí está, para desvanecerla, el congreso internacional de poesía convocado en Valencia por una comisión de escritores españoles. Frente á los congresos de veterinaria, de comercio, de derecho marítimo y de otras materias igualmente prosaicas que consultan, sin embargo, intereses vitales de la sociedad, están los congresos de moral y de filantropía, que no por ser utópicos pierden su mérito, y por último este próximo congreso universal de poesía, que caracteriza una época mejor que todas las apreciaciones del filósofo y del historiador. Si hay ambiente para asambleas de una objetividad tan abstracta y de resultados tan problemáticos y remotos, es porque el mundo no ha dejado de ser soñador y sigue escuchando á los poetas, si no como á oráculos, como á maestros seductores que poseen el arte de mentir gentilmente.

Debemos felicitarnos de que sea así: porque siendo la cualidad determinante de lo humano el sentimentalismo traducido en las manifestaciones de lo bello, perderíamos ó disminuiríamos la parte más delicada de nuestra naturaleza si desdeñáramos las exquisitas sensaciones que el arte hace gozar aún á los espíritus más duros y rebeldes.

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NEUVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

A la Nouvelle Maison
AJUALES PARA CASAMIENTOS
LENGERÍA Y ROPA DE PUNTO
Cuyo 771 - J. E. ADHÉMAR y Cía.



BUENOS AIRES.—CONMEMORACIÓN DEL ANIVERSARIO DE LA MUERTE DEL GENERAL SAN MARTÍN.—ANTE LA ESTATUA DEL PRÓCER.—ESCUCHANDO LOS DISCURSOS.—ESTUDIANTES ACOMPAÑANDO EL COCHE QUE LLEVABA LAS PLACAS QUE DEPOSITARON SOBRE EL SEPULCRO Y AL PIE DE LA ESTATUA

NUESTRA ENCUESTA

EL DERECHO DE VIVIR

EL DERECHO DE VIVIR

«La vida es sueño y los sueños, sueños son». Una mentira; porque sabemos que el alma no duerme y que, despierta, se agita y se mueve en los afanes por la lucha; sabemos que está llamada á aspirar el aroma dulce y suave en las horas felices y á recoger el acibar y las desventuras en los *eternos* instantes del dolor.

El cultivo de lo bello y lo poético, abren al alma rosadas auroras y el amor guarda luminarias doradas como el más hermoso secreto para los años juveniles. Vivimos, porque hay música; porque hay soles y esperanzas que se vislumbran; porque hay ilusiones que, cual alas de mariposas, se mueven en derredor nuestro, susurrando al oído ideálicos himnos, diciéndonos que es nuestro el derecho de vivir.

Nuestros ojos tienen mucho que ver, y nuestro corazón es hoy apenas una tierna flor; debe abrirse tal vez mañana, al calor de una pasión ó una ternura... ¿Y para qué ese derecho de vivir, si hemos de sufrir en el combate muchas derrotas; si nuestras pupilas han de nublarse á menudo; si hemos de sufrir desgarramientos que han de marchitar nuestras mejillas y si la seda de nuestro cabello ha de convertirse en un montón de raquíticas canas? Mas no, en nada de esto hay horror, lector amigo.

Orgullosos y agradecidos de nosotros mismos debemos estar si, al fin de la jornada, salimos triunfantes, con la bondad en el corazón, del intrincado laberinto de la existencia; si logramos vencer las tentaciones, fantasmas halagadores que tienen, como la hipocresía, mucha perversidad para castigarnos.

El llanto es una explosión del sufrimiento necesaria para el equilibrio de la vida; el llanto y el dolor, propio y ajeno, enseñan á ser bueno y generoso, y ya Musset, el cantor de las delicadezas, nos dijo: «que les chants les plus beaux sont les plus désespérés»... La risa constante, la existencia del edén, de la holganza y el placer continuos infiltran en el alma el aburrimiento, base de esa enfermedad del siglo: el excepticismo. Necesitamos sufrir, como las plantas necesitan las caricias de Febo para crecer. No hay nada más hermoso que una cabeza orlada de hilos de plata, corona de la experiencia. Significa esa fisionomía patriarcal surcada por la bendición de los años, que son las arrugas, una misión cumplida en esta tierra; un hogar donde se deja una sana doctrina como la más duradera reliquia y una tradición de virtudes y trabajo como la más valiosa herencia.

Mujeres jóvenes, tenéis también el derecho de vivir porque debéis llegar á recibir la más expresiva de las designaciones, debéis llegar á ser madres, para encarnar todo lo más delicado y tierno del alma femenina. Y aunque para recibir el poético y dulce arrullo de mamá deban borrarse los tintes de la tez y el brillo de los ojos, no importa, puesto que se va

á gozar con los desconocidos y misteriosos encantos del que debe ser, á no dudarle, el más grande, el más santo y desinteresado de los cariños.

FLEBE DEL ARCO.
(23 años.)

San Nicolás, Julio 30 1909.

DEL VIVIR Y DEL MORIR

DERECHOS Y DEBERES

Aunque parezca una perogrullada, es el caso de afirmar que todo ser humano, como todo organismo animado de vida propia, tiene derecho á vivir, hasta que, llegado el momento de una extrema decrepitud, ó por la acción mortífera de un agente cualquiera, cesen sus funciones vitales.

El niño tiene derecho á la vida que le diera el egoísmo paterno, por lo que puede llegar á ser con el andar de los años; el joven por haber ya recorrido una parte de la vida y encontrarse en vías de desarrollar sus facultades y ser útil á los demás como á sí mismo; el hombre maduro por haber triunfado de los agentes enemigos de su vida física y haber llegado al apogeo de su carrera; el anciano por haber salvado todos los obstáculos y porque puede ser útil con sus consejos y experiencias á quienes se inician en la azarosa senda de la vida.

Pero entiendo que así como se tiene derecho de vivir también se tiene el derecho de morir. El hombre debe morir. Morir quizás en una especie para renacer en otra. ¿Por qué negarlo? El hombre tiene derecho á eliminarse en una época más ó menos remota para suspender la serie de tribulaciones que pasa en la existencia material. Si; su alma tiene derecho á un descanso espiritual, como la materia lo tiene de volver al seno de la tierra para que, á través de años incontables, pueda, evolucionando, seguir el movimiento perpetuo de lo existente....

Si el derecho de vivir, en nuestra forma inicial, es indiscutible y tiene una fuerza incontrarrestable, el derecho de morir es igualmente indiscutible para que podamos evolucionar en organismos inferiores, iguales ó superiores á los que nos sirvieron de punto de partida para nuestra breve estadía en la tierra.

Pero no sólo tiene derechos el hombre, sino deberes: tiene el deber de vivir la vida lo mejor que pueda y ayudar á sus semejantes á que consigan lo propio. Tiene el deber de vivir una vida noble y digna, pues siendo organismo superior, también ha de ser superior su existencia animada. Tiene el deber de vivir una existencia gloriosa y fecunda en acciones útiles y provechosas para los demás de su especie. Y si le es totalmente imposible realizar este ensueño, no ha de entregarse jamás á instintos y pasiones que lo alejen de una condición elevada: tal es su deber. Me diréis que no todos

lo comprenden así. Pero, ¿sabéis cómo se consigue? Os lo diré: Educad, noble y generosamente, al pobre como al rico; dadles nociones elevadas de los derechos y deberes de todo hombre para consigo y para con los demás, y tendréis un mundo moral, encaminado á la perfección por una senda segura y firme, digno de crear con el andar de los siglos nuevos organismos más puros y más universalmente nobles.

ABEL RENÉ MONTIEL.
(21 años.)

Santa Fe, Agosto 22 de 1909.

EL DERECHO DE VIVIR

Colándome de rondón por las puertas que de par en par abre LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA con motivo de esta original *encuesta*, y esperando que mi audacia me proporcione la fortuna de ver mi humilde firma entre las de los dignos colaboradores de esa publicación, allá van unas cuantas ideas que se me ocurren sobre *El derecho de vivir*, y que á exponer voy en estilo algo humorístico, pues la forma no modifica el fondo, y lo cortés no quita á lo valiente, y en la variación está el gusto, por más que haya gustos que merezcan palos.

Puesto en este tren de refranes diré que hay uno muy criollo que dice que «el vivo vive del zonzo y el zonzo de su trabajo». Es, pues, indudable que al primero, ó sea al vivo, es á quien más le corresponde el derecho de vivir.

La vida alegre (no confundirla con *La viuda alegre*) es digna de ser vivida, y á los que viven, pues, alegremente, es á los que también les corresponde el derecho de vivir. La vida triste no es vida. ¡Abajo los tristes! Los tristes no deben vivir.

Para tener el derecho á la vida es preciso sentir amor. Porque los que aman son los que viven. Sin amor no hay vida. Y hasta casi podríamos agregar, para jugar con la frase, que sin vida no hay amor. Pero no lo decimos porque resulta una tontería.

El amor es la fuente de la vida. Apaguemos nuestra sed en esa fuente y vivamos y bebamos en virtud del derecho que nos asiste.

Este derecho á lo mejor se tuerce. Entonces no hay tal derecho. Los que no lo tienen son jorobados del alma, que vienen á desafinar en el armónico concierto de la vida. ¡Fuera con ellos!

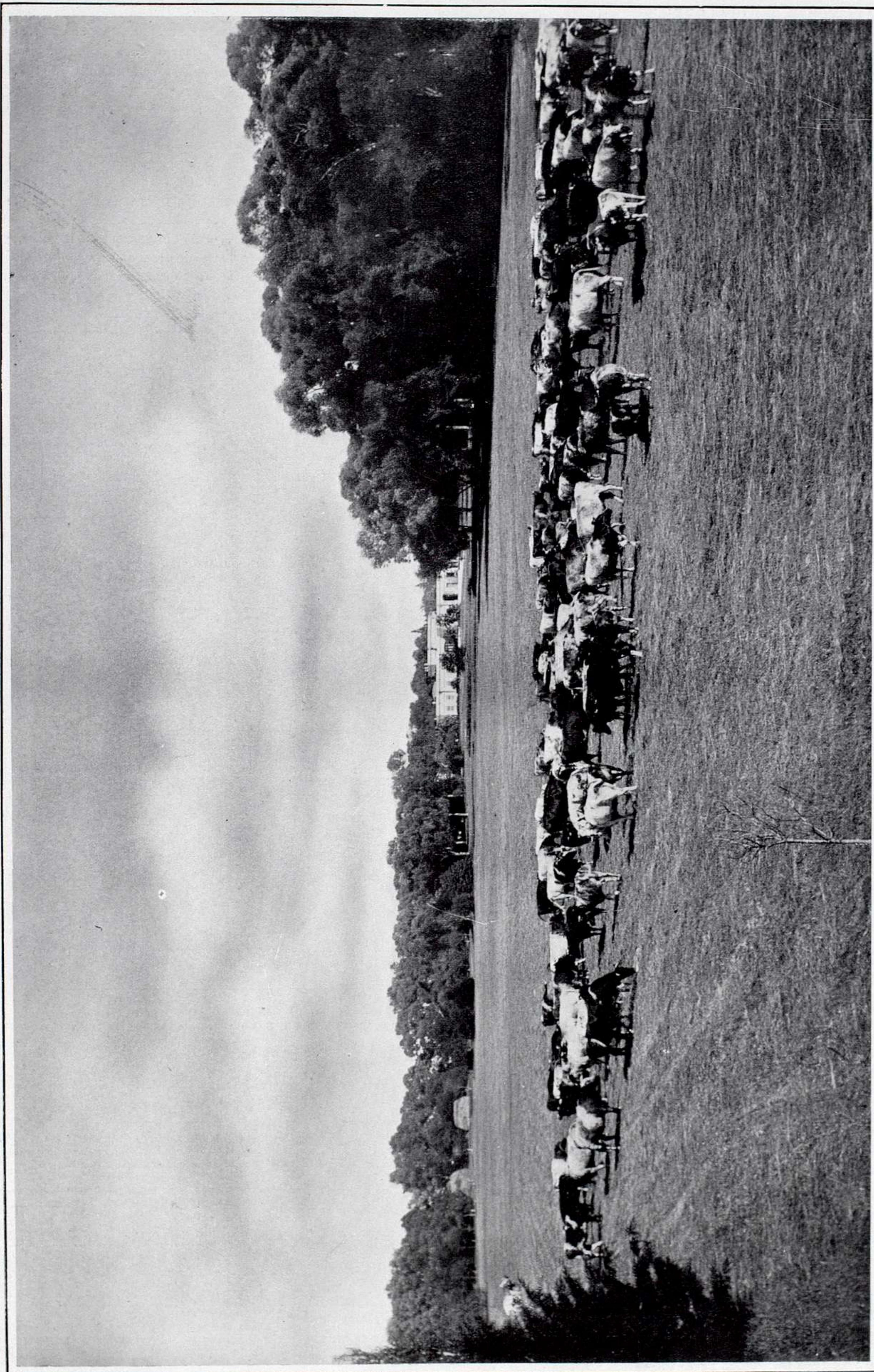
Que vivan los sanos, los fuertes, los inteligentes, los activos, los buenos, los honrados. Para todos ellos, sea cual fuere su edad, es el derecho á la vida. Los enfermos, los débiles, los necios, los parásitos, los malos, los degenerados.... todos esos no tienen ningún derecho á vivir. Son nocivos á la sociedad, de la que hay que extirparlos, del mismo modo que se escarda la mala yerba en los campos y se extermina á los animales dañinos.

Y todos esos seres no tienen tal derecho á la vida, puesto que, según mi opinión, ni siquiera viven. Son, como dijo nuestro dramaturgo Sánchez, «muertos que caminan».

El derecho á la vida sólo corresponde, pues, á los que realmente viven. Y esto que parece una perogrullada es una gran verdad. Pero hay que tener en cuenta que todas las verdades parecen perogrulladas.

E. RAMÍREZ.
(25 años.)

Buenos Aires.



UN PAISAJE DE WATTEAU EN LA CAMPAÑA ARGENTINA

LA CATASTROFE DEL "COLOMBIA"

La desgracia tiene asechanzas de una crueldad implacable; diríase que espía alevosamente el momento de herir, eligiendo el más extraño á los presagios tristes, el más propicio á las esperanzas risueñas y á la fé en el porvenir. Tiene de traidora lo imprevisto, de insultante el contraste, de irremediable la fatalidad. La muerte que amenaza es menos terrible, aunque sea más angustiosa, porque la defensa da esperanzas, y la esperanza aleja la visión de lo inevitable. La muerte que cae como una maza, que fulmina como un

monstruo, cuyas fauces son insaciabiles: es un monstruo al que es forzoso pagar un tributo diariamente renovado. Los barcos que montan sus lomos son víctimas propiciatorias que esperan.... Y, como todas las víctimas, en vez de defenderse del verdugo riñen entre sí. Se encuentran sobre el abismo y se embisten, apresuran el sacrificio, se entregan en un renunciamiento desesperado.

Con el «Colombia» se han perdido noventa vidas: vidas llenas de ilusiones, llenas de esperanzas, llenas de felicidad tal vez; vidas al fin, tan amables á los veinte años como á los cincuenta, porque sólo el que está por perder la suya sabe cuán inmenso es el deseo de vivir,

tan, forcejean, y luego se sueltan para azotar con más rabia, para ahogar en tremendos abrazos. El mar tiene cóleras sombrías, ansias infinitas, astucias diabólicas, crueldades salvajes; sus ondulaciones son celadas, sus rumores amenazas, sus espumas vómitos de rabia, sus profundidades sepulcros.

¡Qué tremendas tragedias las tragedias del mar! Todo es pequeño ante la inmensidad y el mar es ilimitado. Junto á una ciudad bella y coqueta, engalanada para una fiesta, está el abismo rugiendo sordamente; Montevideo, playa de placeres, es ahora una tumba inmensa, y en sus arenas siniestras el mar cantará eternamente la elegía de sus innumerables víctimas.



BUENOS AIRES.—SALÓN DE ARTISTAS FRANCESES 1909. — REPRODUCCIÓN DEL HERMOSO ÓLEO DE RIBERA «SUR LE BORD»... CUADRO QUE HA LLAMADO LA ATENCIÓN POR SUS HERMOSOS EFECTOS DE LUZ Y COLORIDO DE QUE EL GRABADO APENAS PUEDE DAR IDEA

rayo, que troncha como un hachazo, abrevia la agonía, pero hace de un minuto un siglo, y en ese minuto se vive inmensamente y se sufre inmensamente.

El naufragio del «Colombia» ha sido una hecatombe: ha sido también una sorpresa, una de esas asechanzas contra las cuales nada puede la previsión. La muerte es un saltador agazapado en todas las encrucijadas, que tiene el poder de lo invisible y la fuerza de lo incontrarrestable. El mar es un aliado de la

aunque haya arrastrado muchas miserias por el mundo.

Estas catástrofes sublevan: junto al sentimiento del dolor, estalla la violencia de la indignación, de la protesta, de la rebelión contra esos designios inexcusables que dictan sacrificios impíos. Caen por igual ancianos, madres, niños; hombres jóvenes y mujeres hermosas; seres estériles y seres llenos de promesas. ¡Funeña igualdad de la muerte, terrible nivelación del mar! No hay nada más formidable que esas luchas desesperadas contra el abismo; esas resistencias inútiles á la fatalidad; esos duelos temerarios entre pigmeos y titanes. ¡Luchar con el mar! Las olas embravecidas parecen látigos infernales desatados contra la humanidad, que se retuercen, aprie-

Para un álbum

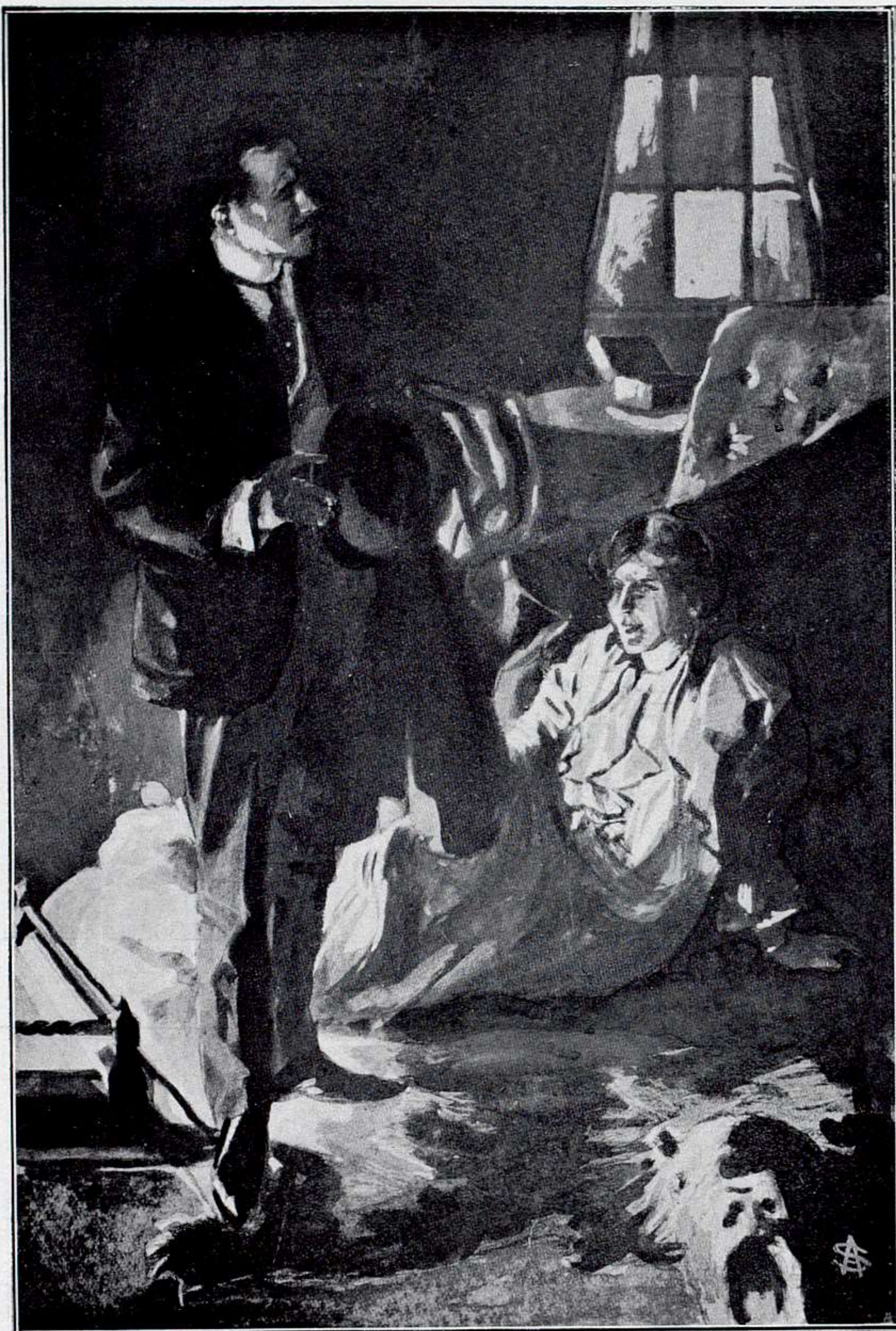
Me han dicho que me pides unos versos...
Conquistándome han dicho que eres murciana y bella...
¡Cómo no hacerte versos!... ¡Cómo no hacerle versos
á un pedazo divino del cielo de mi tierra!...

Yo me muero de amores por aquel sol hermoso
que alumbra el paraíso de la huerta...
Por un pomo de rosas de un rosal de aquel suelo
yo, hasta la vida diera!...
¿Son hijos de aquel sol, tus ojos soles?...
¿Son tus mejillas, rosa?... ¿rosas de aquéllas?...

Ricardo Medina

Rosario de Santa Fe.

PARFUM
ENIGMA
LUBIN PARIS



ESGRIMA DE ALMAS

I

Sola Luisa en su gabinete, reflexionaba. Cuando una mujer joven reflexiona, casi siempre hay un poema en su pensamiento.

Una meditación es un momento respetable: parece que algo angélico brilla en las frentes cuando piensan. En la frente de Mesalina, al resplandecer pensando perfidias, brillaría la inspiración del ángel malo; en la frente de Teresa de Jesús, al resplandecer pensando magnanimidades, brillaría la inspiración del ángel bueno....

Luisa, la «diva», la mimada del público porteño meditaba, en derredor del problema de los amores, el más culminante problema femenino, aun para las artistas.... jóvenes.

—Sí; estoy decidida;—pensó.—El matrimonio, es cosa para toda la vida, y mi carrera quedaría perdida. Despediré á Carlos, al pobrecito Carlos, á mi Carlos....—suspiró Luisa.

Un suspiro es el alma flotante de un verso. Continuó:

—¡No puede ser! Cuando resuelva casarme

elegiré á un hombre que no tenga necesidad de trabajar para vivir ó no exija por lo menos que yo renuncie á las tablas. Las que hemos gustado de la vida de teatro no debemos renunciar á la independencia. Ni por nosotras ni en bien de ellos.

Entonces fué cuando Luisa, satisfecha del curso de sus consideraciones, sonrió. Pero su sonrisa quedó muerta de repente, porque su corazón, que no estaba de acuerdo con sus consideraciones, protestaba de su manera de pensar....

Pero, con su lindo pie, dió un golpecito enérgico en el suelo:

—¡Sí; estoy decidida; le despediré! Lo exigen los fueros del arte.

II

Sonó el timbre.

—¡Él!—Dijo Luisa. Adoptó un gesto artificial de displacer.

Carlos entró.

—¡Luisa!... Leí su carta cruel....

—No insista Vd. No puede ser; no podemos seguir.

—¡Me echa usted como á un perro!

—Eso, no; Dios me libre; yo no lo echo ni le despido á usted. Pero....

—Es, que....

—Es que—atajó ella,—una cosa es amar y otra es transigir con sus exigencias.

—Porque soy pobre; ¿verdad? ¿por qué me he arruinado en la Bolsa y en las Carreras, en esos dos tapetes verdes de buen tono?...

Luisa hizo un gesto de desprecio, aunque después lo endulzó en lo posible con el azúcar-rosa de una sonrisa.

—Los celos, el despecho, lo que sea, le descaballerizan á usted. El hombre debe ser culto y ático, hasta para ofender.

Carlos se sonrojó: la aguada del rubor es un carmín que abunda siempre en la paleta de colores de la Dignidad. El joven se arrodilló contrito ante la artista, casi lloró—cosa que no es vergonzosa ni acusa cobardía, puesto que según el naturalista germano Roustier hasta los leones lloran,—y besando tímidamente el borde de la falda de la joven, que estaba «felinamente» echada en un cojín ante la boca apagada y abierta de la chimenea, de este modo imploró:

—¡Perdón!...

En la calle, desde lo lejano, se oía el gramófono de un establecimiento que gangoseaba un trozo funambulesco de *Falstaff*.

III

Por ante el balcón del hotel, Rivadavia abajo, regresa del barrio de Flores la muchedumbre endomingada y dominguera. Los automóviles, los tranvías y los coches, casi todos marchando en la misma dirección como un arroyo de hierro, de nervio, de gasolina y de sangre, en un galope rodante de vértigo desfilan. El día se va apagando. Vesperta, la invisible y la sombría, comienza á cernirse sobre Buenos Aires: su triunfo es un triunfo lúgubre y supercinerario: la noche es un inmenso murciélago olímpico.

A rás de tierra, en la calle, despierta de su sueño de sombra la multimillonada de luciérnagas del alumbrado público, que resucitan su vida artificial, brillando como confetti de oro y de plata. La luna, en esto, quitándose la toca de una nube, enseñó desde lo alto su fisonomía bondadosa. Como femenina es coqueta un tanto, dicho sea en gracia de la planetaria y célica feminidad.

Carlos salió del hotel. En la vereda, desde la calle miró al balcón, tras de cuyas vidrieras una joven, llorando y enjugándose los ojos con un pañolito azul, miraba. En derredor de su rostro ondeaba el borde del visillo, como una colgadura de júsí.

—¡Aun me quiere, sí!—pensó Carlos con alegría, ¡Pobrecita!... ¿Qué culpa tiene ella de que el Egoísmo y el Interés sean «dioses de arte mayor» y de que Cupido, en cambio, sea un «petiso» que se deje vencer?...

IV

Ya ha cesado el desfile de coches. La hermosa calle de Rivadavia, línea dorsal de la ciudad porteña, va quedando tristonaa... y obscura... y desierta....

El gramófono del establecimiento vecino, aun musita, aun gangosea, lírica y quejumbrosamente, el mismo trozo funambulesco de *Falstaff*.

FRANCISCO DE LA ESCALERA.

Agosto de 1909.



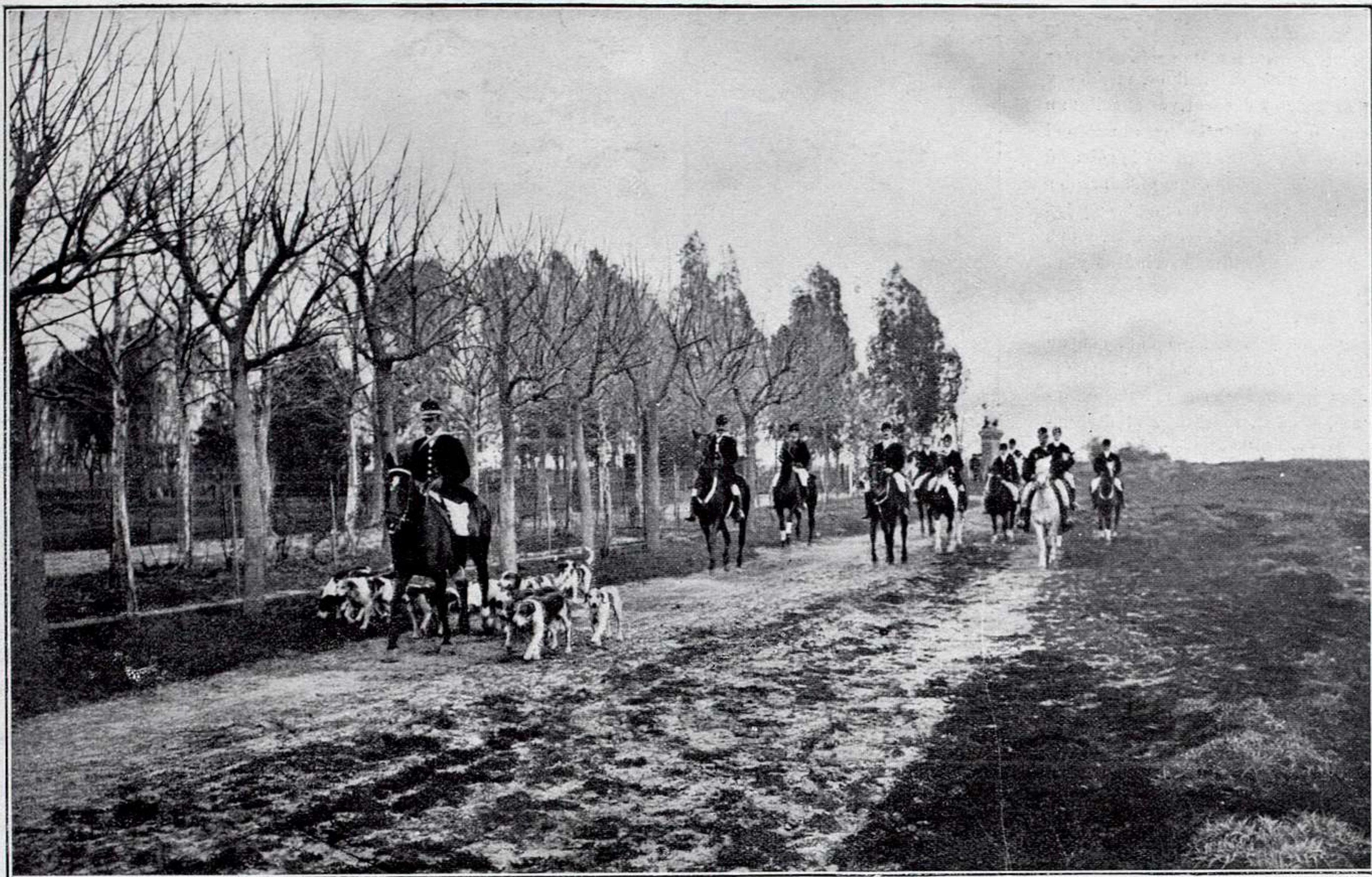
EL «RENDEZ-VOUS» DE LOS GENTLEMEN RIDERS



ACOSANDO AL ZORRO

(Fotografía de nuestro colaborador marqués D'Armasano.)

EL CURA PÁRROCO DE TALAR DE PACHECO IMPARTIENDO LA
PROVINCIA DE BUENOS AIRES.—INAUGURACIÓN DE LAS CACERÍAS DEL "HU"



EN BUSCA DEL ZORRO



DESPUÉS DE LA BENDICIÓN ANTES DE PRINCIPIAR LA CACERÍA
LAS DEL "HUNTING CLUB" POR INICIATIVA DEL BARÓN ANTONIO DE MARCHI



SR. NORBERTO LÁINEZ LLEVANDO EL ZORRO CAZADO

GENIOS IGNORADOS

Hay dos clases de genios como hay dos clases de héroes: los unos ostensibles, visibles y palpables, aparatosos y decorativos que llenan con sus proezas ó sus inventos los anales del progreso humano y con sus figuras heroicas ó meditativas, impetuosas ó concentradas, los panteones de la gloria y del renombre; y los otros, oscuros, anónimos, desconocidos, y que merecen igualmente el himno triunfal y el de apoteosis.

Alejandro, César, el Cid, Federico de Prusia, los Gustavos de Suecia, Napoleón, ocupan la atención, solicitan é imponen la admiración, se adjudican en punto á gloria y fama el lugar prominente, y con su brillo y el deslumbramiento de su prestigio ofuscan y encubren millares de héroes y millares de heroísmos que no figuran en el cuadro sino á título de penumbras, tal vez de sombras, y que fueron acaso parte principal y á veces condición in-



ARTE FOTOGRAFICO.—SRTAS. CHRISTOPHERSEN-ALVEAR
(Fotografías Chandler, Buenos Aires).



ARTE FOTOGRAFICO.—SRTA. MARÍA JULIA AGUIRRE

dispensable del éxito y de los triunfos de los grandes.

Igualmente, en el orden de los inventos industriales y de los descubrimientos científicos, hay los Euclides, los Aristóteles y los Galileos que brillan, y hay los pastores caldeos, los pensadores indios y los arquitectos egipcios que se ofuscan y que prepararon, abonaron y roturaron el terreno en que los genios ostensibles regaron la simiente y la hicieron florecer y fructificar. Y así como en la colmena hay una reina, cuyo único papel es la fecundidad, pero que vive del amor, del respeto y de los cuidados de millares de abejas ignoradas, así en la vida de la ciencia y de la industria, por cada reina cortejada, agasajada, mimada y glorificada suele haber millares de obreras anónimas é incógnitas á las que la soberana debe la vida y no pocos zánganos á quienes debe la fecundidad.

Véamoslo si no. Jablockoff descubre la lámpara práctica de arco voltaico y Edison la lámpara incandescente, que han hecho posible y barato el alumbrado eléctrico, gracias al cual en las calles y plazas arden soles y en las casas y «boudoirs» brillan estrellas. Grandes hechos y grandes progresos sin duda, que ameritan gloria y consideración y riqueza é inmortalidad para quienes las han realizado. ¿Y quién se acuerda, quién sabe el nombre y quién glorifica al inventor de la vela de sebo, de la lámpara de aceite ó del hachón de brea? Pues bien, en comparación estos últimos son más geniales y fueron más benéficos que los primeros.

Dígalo sino Quinquet, el inventor de los «quinqués», que pareció en su época, con sus lámparas fuliginosas y parpadeantes, haber ro-

bado al sol su luz, como Prometeo había robado á los dioses el fuego.

No sé si es conocido el inventor de las cerillas, pero sí que es anónimo el descubridor de la piedra y el eslabón, y sin duda que éste es más grande y glorioso que aquél, porque en suma nos dotó de un elemento que el otro tan sólo perfeccionó.

En estos tiempos de Conferencias de la Haya, de Congresos Panamericanos y de Ligas Interparlamentarias de la Paz, nada nos asombra, deleita y edifica tanto como un fusil Mauser, un cañón Krupp ó una ametralladora Hotchkiss, y sumidos en el éxtasis de lo actual olvidamos que hubo regeneradores de la humanidad, civilizadores, pacificadores que inventaron la honda, el arco y la flecha, el ariete, la catapult.

Para éstos no hay monumentos en las encrucijadas, ni altares en los panteones, ni himnos en los labios de nadie, ni referencias en anales ningunos. Injusticia cruel, toda vez que con sus inventos se derramó más sangre que la que nos ha sido dable derramar con los nuestros á pesar de nuestro empeño y nuestra buena voluntad en favor de la Paz universal.

Las naciones se disputan á porfía la gloria de la invención de la pólvora. Europa opina por Rogerio Bacon; los árabes se atribuyen celosos el descubrimiento; los chinos pretenden conocer el explosivo desde cien millones de siglos antes de la era cristiana, y los partidarios de la belleza clásica la hacen derivar del fuego griego. El hecho es que hoy nos posternamos ante Nobel y ante Shimose y dejamos sumido en el olvido al inventor primero del primer explosivo, el solo, el único, el verdadero redentor de la humanidad.



ARTE FOTOGRÁFICO.—SRTA. DE LAURENCENA
(DE PARANÁ)



ARTE FOTOGRÁFICO.—NIÑA DE GONZÁLEZ SEGURA
(Fotografías Chandler, Buenos Aires).

Fulton, Sttephenson; el barco de vapor, la locomotora, la «mule-jenuy».... Convenido; pero, argüimos nosotros, ¿y la rueca y la piragua y el carro romano? ¿No son estos últimos los gérmenes de aquéllos? ¿No merecían los inventores figurar en el catálogo de los dioses?

La leyenda y la mitología son más justicias que nosotros. Cuando sienten la necesidad de glorificar á un inventor y no lo conocen lo inventan y, lo que es más, lo deifican. Atribuyen á Prometeo el descubrimiento del fuego;

dad, ni sabemos de dónde viene, ni quién lo creó, ni á qué benefactor se le debe.

Los genios ignorados son como las subestructuras geológicas, profundas, no exploradas ni acaso explorables, ocultas hoy y acaso para siempre á la mirada del hombre, hundidas en la eterna sombra, y sobre ellas, no obstante, se levantan majestuosas é imponentes las cordilleras que, con sus diademas de plata y sus mantos de esmeralda bordados de flores, nos cautivan y subyugan y arrancan á nuestros la-



ARTE FOTOGRÁFICO.—SRTA. ELOISA HOLMBERG

á Proserpina la fecundidad de los campos; la navegación á los Argonautas; la caza á Diana.

Nosotros, en cambio, no inquirimos quién fué el inventor del pan, tan fácil de atribuir al dios Pan, para extasiarnos en el culto del inventor del «brioche», y mientras los hebreos atribuían á Moisés el descubrimiento del vino y los antiguos mexicanos el del «mal comprendido» á Xochitl, nosotros no nos hemos tomado el trabajo de indagar á quien debemos el «tibico», ni quién merece los honores del descubrimiento del «colonche», ni, sobre todo, quién descubrió el «sebo de coche».

Y precisamente cuanto de más grande, de más útil y de más estimable posee la humani-

bios el himno como imponen á nuestra contemplación el éxtasis.

Si hubiera justicia en la tierra, en vez de alzar la vista para contemplar y admirar el Himalaya, deberíamos hundirla en la tierra para descubrir y examinar los portentosos cimientos de esa ciclópea construcción. Pero mientras no la haya, seguiremos admirando más el follaje que el tronco, y más la flor que brilla que las raíces que la alimentan.

Dr. Alf. Flores

La radiografía y su aplicación terapéutica

Las interesantes vistas sobre radiografía que aparecen en este número han sido tomadas en el gabinete de electroterapia y radiología del Hospital Militar de Buenos Aires, en el momento que el cirujano encargado de este importante servicio hacía un examen eléctrico para interrogar al organismo viviente, por medio de este misterioso agente, la clase de afección que padecía el enfermo.

El Hospital Militar cuenta hoy con un amplio consultorio dotado con el instrumental más perfeccionado y atendido por un personal técnico competente é irremplazable en la especialidad.

Los rayos X, descubiertos por el profesor Röntgen, de la Universidad de Wurtzbourg, á fines de 1895, invisibles para el ojo humano, pero capaces de atravesar la mayor parte de los cuerpos opacos, constituyen hoy día uno de los elementos más preciosos para el diagnóstico de las afecciones quirúrgicas y para el tratamiento de algunas enfermedades consideradas en otras épocas como incurables.

Al principio las nuevas radiaciones se empleaban exclusivamente para el diagnóstico, pero bien pronto, á causa de haberse comprobado que ellas producían también lesiones oculares y alteraciones profundas é irreparables en los tejidos, se pensó también en emplearlas como agente terapéutico.

Las experiencias radiológicas se hicieron por primera vez en la Facultad de Medicina de Buenos Aires por los profesores de física médica doctores Costa y Galiano, poco tiempo después que Thomson construyó el primer tubo focus.

TEATROS

Colón.—Cúmprenos hablar hoy de *Eidelberga mía*, el primer estreno de la temporada lírica, que era esperado con la natural impaciencia por todos los abonados. Éstos, fuerza es decirlo, sufrieron un desencanto, pues ni á los del primero ni á los del segundo turno les agradó la obra, á juzgar por la indiferencia con que fué recibida.

Una vez más diremos que no deseamos establecer cátedra de críticos ni hemos de pontificar, y mucho menos en esta ocasión que, por motivos de la forma y condiciones técnicas en que se hace esta revista, nos debemos ocupar con tanto atraso de *Eidelberga mía*; pero sí queremos dejar constancia de esta poco favorable impresión que dejara en el elegante público del coliseo municipal. Es innegable que en nuestra sociedad hay gusto y hay criterio. Por otra parte, no puede haber ideas preconcebidas en perjuicio de determinados autores.

No es, en efecto, *Eidelberga mía*, una de las mejores obras del repertorio moderno ni ha de dar á su autor, el maestro Pacchierotti, grandes días de gloria.

Algo contribuye, sin duda, á la languidez de la obra y al desgano con que se la oye, lo poco interesante del libreto, tomado, como se sabe, de la novela alemana «Alt Heidelberg», de Guillermo Foerster, arreglada á la escena lírica por Alberto Colantuomi.

Y si fuéramos á profundizar nuestro estudio, diríamos, justificando los temores que abrigábamos, y que hicimos públicos en el número anterior, que el reparto de los personajes no le ha sido nada favorable, pues en una obra nueva, que por primera vez se oye en un teatro, todos sus intérpretes deben llevar el sello de la confianza que la fama les ha otorgado, y esto, ciertamente, no podía ocurrir con De Luca ni con la Darclée. No es el primero, ni con mucho, de aquellos raros artistas cuya sola presencia y dotes vocales hacen olvidar los defectos de una obra. Y en cuanto á la mencionada señora..., los años pasan y las facultades se pierden.

Apenas si Giraldoni, otro de los intérpretes, que tampoco es santo de nuestra devoción, salvó su parte eficazmente, y ni el mismo Constantino estuvo á la altura de sus antecedentes.

El no muy agradable sabor de boca que dejó en el público *Eidelberga mía* quedó, por fortuna, atenuado con la primera representación de *I Pagliacci*, obra en la que el gran Titta Ruffo pone de manifiesto toda su potencia vocal y dramática, combinándolas de tal modo que bien podemos decir que llega á la perfección, sin que hayamos podido advertir los rasgos caricaturescos (?) que ciertos Aristarcos de la crítica han pretendido ver en la labor del incomparable barítono.

Rosanof, que volvió á presentarse con esta obra ante el público del Colón—pues, como se sabe, no había vuelto á cantar desde la noche de la inauguración de la temporada—Rosanof, repetimos, quería rehabilitarse de su fracaso, é hizo todo lo posible por conseguirlo, pero al lado de la gran figura de Titta, quedó empujado y apenas si logró hacerse perdonar.

La señorita Dereyne tampoco causó muy buena impresión.

Para el número próximo nos queda referirnos al *Demone*, de Rubinstein y *Boris*, obras que deben estrenarse pocos días después de la fecha en que escribimos estas líneas.

Excelente protagonista ha de ser Titta Ruffo en *Demone*, no ya tan sólo por lo que este artista vale, sino también por el cariño que sabemos siente por esta obra.

No queremos terminar la parte del Colón sin dejar constancia del éxito obtenido por la Sociedad Orquestal Bonaerense, y personalmente por su director Ferruccio Cattelani, en el concierto celebrado el día 23 en honor del maestro Mancinelli, de quien fueron todas las piezas que figuraban en la segunda parte del programa.

Ópera.—Cuando estas notas sean publicadas, ya habrá debutado en el teatro de la Ópera la compañía dramática italiana Ruggeri-Borelli, de la que la prensa de Río Janeiro y Montevideo nos ha adelantado muy halagüeños juicios.

En el número próximo podremos, pues, juzgar por nuestra propia cuenta. Y á fe que lo deseamos. Damos en el presente algunas interesantes notas gráficas relativas á esta compañía.

Odeón.—La compañía de Le Bargy, el Peñon moderno, ha caído en el Odeón con mejor pie que la de Lambert y Silvain. Indudablemente, la atracción del nombre influye en esto, pues no han de ser las novedades que nos trae, entre las cuales, sólo una hemos anotado hasta ahora: *El marqués de Priola*.

El afán de humanizar sus personajes, en el autor de dicha obra, ha sido causa de que en ella impere un exagerado realismo, un exceso de libertades que sólo pueden disculparse teniendo en cuenta el buen deseo del literato.

Es Le Bargy un actor que no contento con ensayar cuidadosamente ademanes y entonaciones declamatorias, hace un profundo estudio psicológico de cada uno de sus personajes, vence en su naturalidad las falsedades en que el autor pudo incurrir y triunfa lealmente ante las comparaciones á que la rutina del público le someta. Sus transiciones no tienen el sello de inverosímil violencia que tan mal efecto ante espectadores inteligentes producen y del que echan mano como recurso actores que pasan por eminentes. En resumen, *Le Bargy vive* sus personajes y tanto en la obra citada como en *El duelo*, de Lavedan, ha llegado á despertar extraordinario interés.

Si Mlle. Dorziat es una actriz que con maravillosa facilidad vence dificultades al parecer insuperables, no menos que ella merecen el elogio los actores Ronger y Leubas, elementos importantes de la compañía Le Bargy.

Avenida.—Amigos de la imparcialidad, hemos de reconocer el sacrificio de Lugne-Poe ante la realización de sus ideales artísticos.

Indudablemente, la falta de comodidades en el teatro que nos ocupa, junto con otras causas, ha influido poderosamente en nuestra *high-life* para retraerla de concurrir á presenciar el selectísimo repertorio que Suzanne Després nos ha ofrecido.

Unánimemente han sancionado aquí méritos artísticos reconocidos en todo el mundo. Sin la menor disparidad, los diarios porteños han elogiado lo selecto del repertorio y las aptitudes de los artistas, y sin embargo, al finalizar la temporada, habrán tenido en la liquidación un déficit aterrador que en ningún concepto merece la prestigiosa razón social á quien tanto tienen que agradecer el arte y el buen gusto, y á quien no veremos más por ahora.

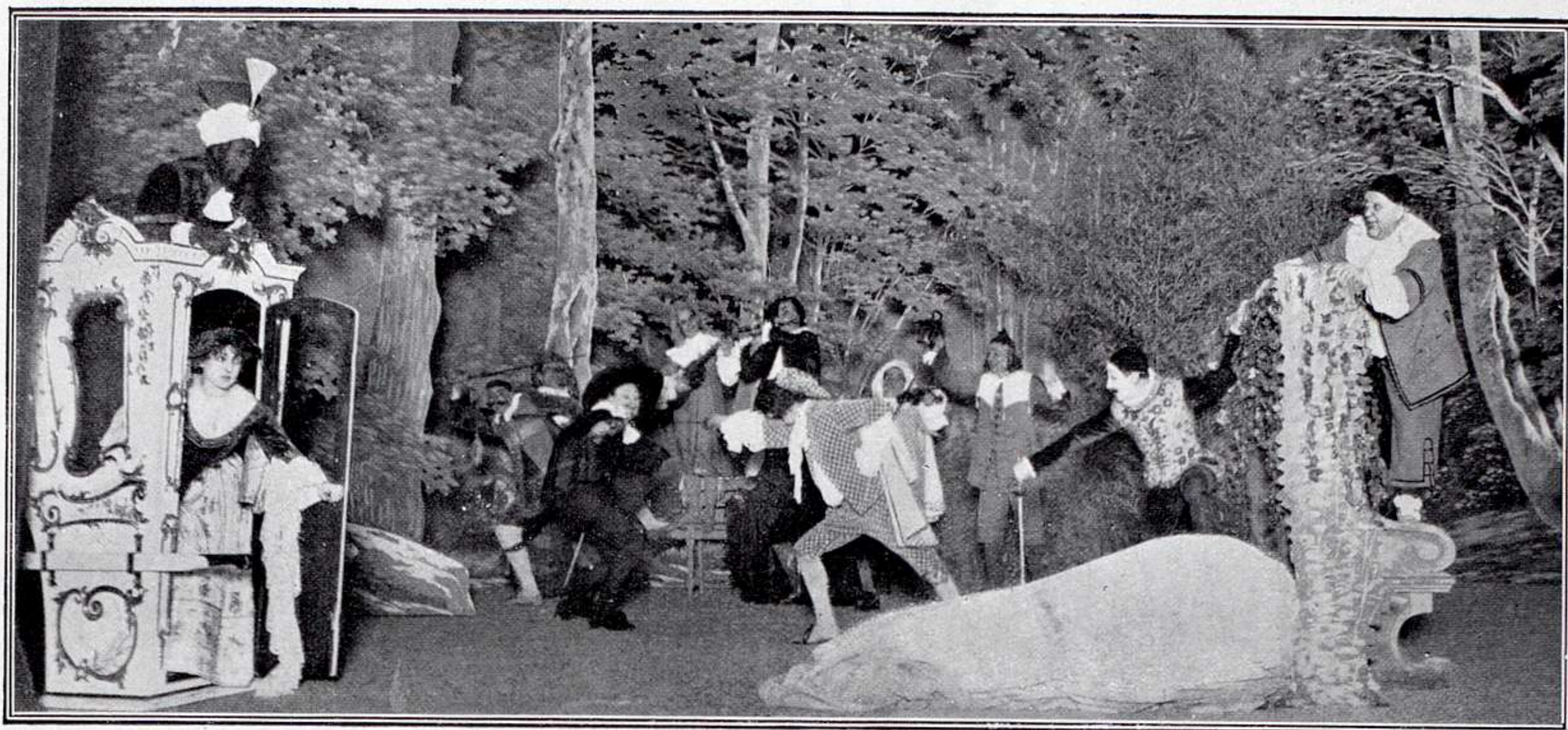
Politeama.—Aunque hay en la empresa febril nerviosidad para variar el espectáculo, sólo *La viuda alegre* y *El sueño de un vals*, han obtenido el deseado éxito de boletería. Débese esto á que en la compañía de Marchetti no hay buen conjunto armónico y es indispensable que la obra sea muy llamativa para que el público acuda dispuesto á ser benevolente con los intérpretes.

De tales deficiencias nos compensará con creces la temporada de la Réjane, cuya inauguración se efectuará el domingo 5 de Septiembre con la comedia *Le Refuge*, en la que, según noticias, espera un triunfo á nuestro antiguo colaborador Dario Nicodemi, á quien enviamos nuestro afectuoso saludo de bienvenida y nuestras sinceras felicitaciones por sus triunfos literarios.

San Martín.—Si el *Robinson Crusoe* no dió el resultado que por el lujo de su presen-



BUENOS AIRES.—LAS MARAVILLAS DE LA TERAPEUTICA MODERNA.— APLICACIONES RADIO-FISIOTERÁPICAS.— EL PROFESOR DR. JUAN JOSÉ GALIANO Y SUS AYUDANTES SRES. D'ARMESANO, V. GALLO Y SCHEIBER EN EL NOTABLE GABINETE DE RADIOTERAPIA DEL HOSPITAL MILITAR
 (Fotografías tomadas especialmente para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.)



Acto I



Acto II



Acto III

EL TEATRO ILUSTRADO. — ESCENAS DE «I ROMANZESCHI» DE ROSTAND POR LA COMPAÑÍA DRAMÁTICA ITALIANA RUGGERO-BORELLI QUE ACABA DE DEBUTAR EN EL TEATRO DE LA ÓPERA DE BUENOS AIRES EN GIRA POR SUD-AMÉRICA

Fotografías tomadas en Montevideo para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA durante una de las representaciones dadas en el teatro Urquiza de esa capital

tación merecía, en cambio la célebre *viuda de Lehar*, es y promete seguir siendo una productiva fuente de ingresos.

Muy en breve se representará *Fra-Diavolo*.

Buenos Aires.—Sagi-Barba, correspondiendo a la favorecida actitud de nuestro público, contrató a la triple Anita Lopethguy, al tenor Gandía y al barítono Tapias. Con tal sistema, en lo que respecta a compañía, y si lleva a cabo el programa que tiene en proyecto, puede asegurarse que a fin de temporada habrá ganado la empresa unos cuantos miles de pesos.

Con actividad extraordinaria ensaya dicha compañía la ópera *El zagal*, del maestro San Pelayo. Dicha obra fué estrenada en vasco y ha sido hoy adaptada al castellano.

Victoria.—La amenaza de la nómina impulsa a Serrador para agotar todo el repertorio policial que en forma de novela ofrecieron los más populares autores ingleses.

No somos partidarios del género ni de seguir la pista a Lupin y demás congéneres, pero reconocemos que los actores tienen a veces que dominar sus entusiasmos y defender el negocio, aunque con ello salga muy mal parado el arte.

Dentro de breves días se estrenará el *Dorrego*, de David Peña, para cuya obra se han pintado varias decoraciones y construido infinidad de trajes.

Coliseo.—Del teatro de la Ópera se trasladó a éste la compañía alemana de óperas y operetas, de Ferenczy, de la que es director artístico el maestro Arthur Peisker.

El Coliseo, por estar perfectamente acondicionado y, justo es decirlo, por contar en su administración con un personal atento y competente, merece que actúen de continuo las mejores compañías, y así deseamos que suceda en lo sucesivo, pues una sala como esa, que es de las primeras de Buenos Aires, no debería estar nunca cerrada.

La variación en el cartel y lo completo del conjunto artístico, hacen, a la actual dirección del Coliseo, acreedora a los mayores elogios.

Sueño de vals, El murciélago, La viuda alegre, todas las representadas últimamente, han tenido una interpretación excelente.

Género chico.—Estrenos, beneficios, debuts, un verdadero *maremagnum* que delata las angustias de muchas empresas y el descon-

cierto que reina en el campo del género cómico-lírico.

En el Mayo se estrenó *La maldita bebida* que pasó buenamente. En la Comedia obtuvo mejor éxito *El bello Narciso*, que continúa aún representándose y en el Nacional *nos dieron* una *Villa Virtudes* que tuvo la virtud de convencer al público de que aquello no valía la pena de molestarse.

Y en los tres teatros han hecho unas *Gafas Negras* que han sido bien vistas.

Respecto a beneficios han celebrado el suyo las actrices Entrena, García, Sacanelles y Maldonado y los actores Capsir, Maiquez, Codeso y Ortas.

En la Comedia hay cambio completo de compañía, pues Juárez termina su contrato y se va a España llevándose por compañeros a Cándida García, Lamas y otros varios.

En cambio Pepe Ontiveros, que acaba de llegar de Madrid, se pone al frente de la compañía que confiamos será en lo sucesivo más estudiosa, pues lo que es hasta hoy era aquello un verdadero desastre.

Compañías nacionales.—Contestáble firmó el disparate *¡Qué familia!* estrenado en el Argentino, con entusiasmo de los devotos de Parravicini. Éste *dió* el martes su beneficio estrenando *El lobo de mar*, firmado por cuatro

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica adecuada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º Dosis BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche Antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el rojizo, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y fúngicas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º Dosis ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene coqueor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (seminante) es energico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche Antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. Dosis BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa: verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle 1.º, una ó dos veces o lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces o lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grías, etc., escencias farináceas ó fúngicas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas medidas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. Dosis ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir a una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más arriba emplean a producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se han edecor, sin frutar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces a lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.º, escoror más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se sequé. Omitido este tratamiento, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

VINO AROUD

CARNE-QUINA

MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR

Prescrito por los Médicos

Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: *Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é Influenza, etc.*

102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.

MEDALLAS DE ORO en las Exposiciones Universales, PARIS 1889-1900

La deliciosa **ABRICOTINE P. GARNIER**

se toma después de las más opulentas comidas. Se encuentra en las mesas aristocráticas y en los Restaurants más selectos.

autores nada menos y con ambiente de adaptación.

Es verdaderamente imperdonable esto de las compañías nacionales que, prescindiendo de su título, sienten verdadera afición al repertorio extranjero y apenas si se ocupan del repertorio genuinamente nacional.

Y basta por hoy.

Violinista Nicastro.—Despidióse del público de Buenos Aires el joven y ya célebre violinista uruguayo Miguel Nicastro, después de una serie de conciertos en el Odeón.

La concurrencia muy distinguida que asistió a esas audiciones pudo apreciar el indiscutible mérito de Nicastro, en quien las creaciones de los grandes maestros, y en particular las de Lizst, han tenido un intérprete apasionado.

Deseamos al prestigioso artista una continuada serie de triunfos en los conciertos que tiene contratados para Londres y New York y aguardamos su nueva y prometida visita a Buenos Aires para 1910.

BIBLIOGRAFIA

Hemos recibido un voluminoso y elegante tomo cuyo título *El doctor Ramón Santamarina: su vida y su obra*, indica suficientemente su contenido.



El célebre espada "Bombita" cuyo contrato ha sido firmado recientemente para actuar en la plaza de La Colonia (Rep. Oriental) durante la próxima temporada

Digno de elogio es que la labor de un hombre como el doctor Santamarina, que demostró su talento en múltiples manifestaciones de la actividad humana, quede perpetuada en letras de molde para orgullo y satisfacción de sus descendientes y ejemplo de todos sus convecinadanos.

También llegó a nuestra mesa de redacción el trabajo presentado por el delegado honorario de la Municipalidad de Buenos Aires, doctor Jacobo Z. Berra, en el cuarto congreso médico latino-americano celebrado en Río Janeiro en el presente mes de Agosto.

Con dicho trabajo, que lo titula su autor *La vacunación en Buenos Aires*, se comprueba lo eficaz de la actuación en el expresado congreso del ilustrado facultativo argentino, a quien nos es grato felicitar sinceramente por el merecido éxito de su estudio y de sus brillantes disertaciones en el Congreso, cuyos ecos nos ha traído la prensa fluminense.

EL LEGITIMISTA ESPAÑOL.—Notable es el número extraordinario publicado con motivo del fallecimiento de Don Carlos de Borbón.

PANORAMA ARGENTINO.—Álbum gráfico de perfecta ejecución técnica, editado por entregas, del que hemos recibido el primer número.

Reconstituyente general, Depresión del Systema nervioso, Neurasthenia, Exceso de trabajo.

FOSFATO-GLICERATO DE CAL PURO

NEUROSINE PRUNIER

NEUROSINE-JARABE — NEUROSINE-GRANULADA — NEUROSINE EN OBLEAS

DEBILIDAD GENERAL, Anemia, Raquitismo, Fosfaturada, Jaquecas.

DEPÓSITO GENERAL: CHASSAING y C^a, Paris, 6, avenue Victoria.

SOLUCION PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar:

- las ENFERMEDADES DEL PECHO
- las TOSES RECIENTES Y ANTIGUAS
- las BRONQUITIS CRÓNICAS

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS

Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

AVISO A LAS SEÑORAS

EL APOL DE LOS JORET-HOMOLLE

CURA LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS

F^{ca} G. SÉGUIN — PARIS 165, Rue St-Honoré, 165

Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

CONTRA LA TOS

las BRONQUITIS los CATARROS CRÓNICOS los médicos más eminentes recetan las

CÁPSULAS COGNET

Remedio insuperable contra las ENFERMEDADES del PECHO

Paris, 43, R. Saintonge y Farmacias

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)

Farmacias del Mundo entero

Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30c.

Procura: Salud, Frescor, Belleza.

TODO CICLISTA ha de hacer uso del **LINO-TARIN**. MARCA DE FABRICA

LINIMENTO GÉNEAU

40 Años de Éxito

No mas FUEGO No mas Peladuras

reemplazando el Fuego sin dolor en caída del pelo, cura rápida y segura de las Cejeras, Esparavanes, Sobrehuesos, Torceduras, etc. Revulsivo y resolutivo.

Paris, 165, Calle St-Honoré, Paris y todas Farmacias

NUEVA MEDICACIÓN

Calmante por excelencia de las enfermedades del estómago y del intestino

BISCOLS Calmantes

BIZCOCHOS FRAUDIN

ANTI-ASTRÁLGICOS — ANTI-DESPÉPTICOS ACEDIAS, FIROSIS, DIARREAS FIEBRES INFECTIVAS

los Biscols Fraudin me han curado! me gustan mucho.

OJO! Especificar el Nombre **FRAUDIN** Paris-Boulogne

Racahout de los Arabes

DELANGRENIER

O mejor Alimento para los Niños

los anémicos, los convalecientes, los ancianos y todos los que tienen necesidad de fortificantes.

49, Rue des Saints-Pères, PARIS, y Farmacias

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE, Directeur

Ferrocarril Central Argentino

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. C. A.

El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. C. A.

Los interesados deberán indicar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jefes de Estación

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA
EN CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Se avisa al público que desde el 1° de Mayo 1909 y hasta nuevo aviso regirá el siguiente horario de trenes de pasajeros entre

Buenos Aires y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 28.50, cama \$ 5.70. SEGUNDA CLASE \$ 17.30

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Retiro C. á las 4.10 p. m. Llega á Córdoba á las 10.40 a. m. día siguiente. (Tren directo)

EXPRESO (VÍA CAMPANA)

Salida de Retiro R. los Sábados á las 3.45 p. m. Llega á Córdoba el Domingo á las 7.35 a. m.

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

NOCTURNO: Salida de Retiro C. á las 9.30 p. m. Llega á Córdoba el día siguiente á las 6.05 p. m.
EXPRESO: Salida de Retiro C. A. á las 7.55 a. m. Llega á Rosario á las 4.35 p. m. Este mismo tren sigue de Rosario los Lunes, Miércoles y Viernes á las 10 p. m. y llega á Córdoba á las 8.15 a. m. día siguiente.

Córdoba y Buenos Aires

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba á las 3.45 p. m. Llega á Retiro á las 8 a. m. día siguiente. (Tren directo)

MIÉRCOLES Y VIERNES (TRASBORDO EN ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Retiro á las 5.50 p. m. día siguiente

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Retiro á las 6.55 a. m. día siguiente

DOMINGOS (VÍA ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 6.50 p. m. Llega á Retiro á las 10.45 a. m. día siguiente

Rosario y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 17.75, cama \$ 5. SEGUNDA CLASE \$ 10.75

DIARIAMENTE

Salida de Rosario á las 7.30 a. m. Llega á Córdoba á las 6.05 p. m.

LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Rosario á las 10 p. m. Llega á Córdoba á las 8.15 a. m. día siguiente

DOMINGOS

EXPRESO: Salida de Rosario á las 10.25 p. m. Llega á Córdoba á las 7.35 a. m. día siguiente

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Rosario á las 5.35 p. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Córdoba á las 2.00 p. m. Llega á Rosario á las 11.30 p. m.

MIÉRCOLES Y VIERNES

EXPRESO: Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Rosario á las 7.30 a. m. día siguiente

DOMINGOS

Salida de Córdoba á las 6.50 p. m. Llega á Rosario á las 4.05 a. m.

Por más informes dirigirse á las Oficinas de Informes en Buenos Aires, Calle Bartolomé Mitre esq. 25 de Mayo; en Rosario, Calle Santa Fé 1060 al 1064; en Córdoba, Calle San Gerónimo esq. Buenos Aires; á los señores Jefes de estaciones, Superintendentes de tráfico ó en la Administración en Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1909.

Ferrocarril de Santa Fé

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires por Empalme Rosario

TRANSPORTE DIRECTO Y SIN TRASBORDO

TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para Pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES NOCTURNOS Y DIARIOS ENTRE ROSARIO, SANTA FE Y VERA

Viajes directos y sin transbordo, entre Buenos Aires, Santa Fe, Resistencia y Puerto Barranqueras

Viaje de Buenos Aires á Puerto Barranqueras en 33 horas

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS ENTRE SANTA FE Y ROSARIO

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Tiene también combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles en la
Provincia de Buenos Aires..... Vía Rosario, SIN TRASBORDO
Ferrocarril Central Norte..... Vía San Cristóbal, SIN TRASBORDO
Argentino..... Vía Ludueña, CON TRASBORDO

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE
BUENOS AIRES, ROSARIO Y PUERTO ROSARIO

ó de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los vinos de las Provincias de Cuyo, por Vía Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) á las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y á la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración. — ROSARIO, Calle Santa Fé 1350
BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 568

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, la travesía es de media hora y existe un servicio de vapores con 2 viajes diarios de ida y vuelta.

FERRO-CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA

EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquín, Capilla del Monte, Cruz del Eje, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y vice-versa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

BARTOLOMÉ MITRE 519

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL

LA MEJOR CERVEZA NEGRA

Esta casa ha sido transformada con importantes mejoras

Calle Maipú 373

"La Martona"

Emilio García, Gerente

Bahía Blanca

BAHIA BLANCA